Богомолов Олександр Вікторович, директор Інституту сходознавства ім.А.Ю.Кримського НАН України. Назва дисертації: &laquo;Дискурс Арабської весни: когнітивно-семантичний та комунікативно-функціональний аспекти (на матеріалі єгипетських медійних текстів)&raquo;. Шифр та назва спеціальності 10.02.13 мови народів Азії, Африки, аборигенних народів Америки та Австралії. Спецрада Д 26.001.50 Київського національного університету імені Тараса Шевченка

ІНСТИТУТ СХОДОЗНАВСТВА ім. А. Ю. КРИМСЬКОГО

НАЦІОНАЛЬНА АКАДЕМІЯ НАУК УКРАЇНИ

КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ ТАРАСА ШЕВЧЕНКА

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ

Кваліфікаційна наукова

праця на правах рукопису

БОГОМОЛОВ ОЛЕКСАНДР ВІКТОРОВИЧ

УДК 811.411.21:327.3

ДИСЕРТАЦІЯ

ДИСКУРС АРАБСЬКОЇ ВЕСНИ: КОГНІТИВНО-СЕМАНТИЧНИЙ ТА

КОМУНІКАТИВНО-ФУНКЦІОНАЛЬНИЙ АСПЕКТИ

(на матеріалі єгипетських медійних текстів)

Спеціальність 10.02.13 – Мови народів Азії, Африки, аборигенних народів

Америки та Австралії

Подається на здобуття наукового ступеня доктора філологічних наук

Дисертація містить результати власних досліджень. Використання ідей,

результатів і текстів інших авторів мають посилання на відповідне джерело

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_О. В. Богомолов

Київ – 2019

ЗМІСТ

ВСТУП.............................................................................................................................18

РОЗДІЛ 1. ТЕОРЕТИЧНІ ТА МЕТОДОЛОГІЧНІ ЗАСАДИ ДОСЛІДЖЕННЯ:

АНАЛІЗ ПОЛІТИЧНОГО ДИСКУРСУ І КОГНІТИВНО-СЕМАНТИЧНИЙ

ПІДХІД............................................................................................................................29

1.1 Єгипетський варіант дискурсу Арабської весни як об’єкт дослідження ....29

1.2 Дискурс-аналіз і етнокультурна специфіка ....................................................30

1.3 Дослідження арабської етнокультурної специфіки: в пошуках методу......35

1.4 Концепт як одиниця аналізу.............................................................................40

1.5 Наративний складник дискурсу.......................................................................45

1.6 Революційний дискурс і феномен інтердискурсивності...............................47

1.7 Вплив ісламського релігійного дискурсу і проблема мови і релігії ............50

1.9 Комунікативно-функціональний аспект .........................................................53

1.10 Кількісні методи та їх обмеження .................................................................55

1.11 Принципи транскрипції та передавання арабських імен засобами

української мови......................................................................................................56

1.12 Висновки до розділу........................................................................................57

РОЗДІЛ 2. ТРАНСФОРМАЦІЯ КОНЦЕПТАT̠AWRA (РЕВОЛЮЦІЯ)В

ДИСКУРСІ СІЧНЕВОЇ РЕВОЛЮЦІЇ ..........................................................................61

2.1 Фрейм РЕВОЛЮЦІЯ як ЧУДО ...............................................................................61

2.2 Концепт РЕВОЛЮЦІЯ – апріорна ідея та реальна подія...................................64

2.3 РЕВОЛЮЦІЯ як подія: труднощі визначення референта..................................68

2.4 Концет РЕВОЛЮЦІЯ і позитивна самооцінка в дискурсивних практиках .....72

2.5 Семіотика простору і комунікативно-функціональні характеристики

концепту ...................................................................................................................84

2.6 Висновки до розділу..........................................................................................88

РОЗДІЛ 3. КОНЦЕПТ ẒULM І УЯВЛЕННЯ ПРО ПРИЧИНИ РЕВОЛЮЦІЇ.........91

3.1 Концепт ẒULM і образ старого режиму в революційному дискурсі.............91

3.2 Ключові номінації .............................................................................................93

3.3 Концепт ẒULM у складі домену СПРАВЕДЛИВІСТЬ ...........................................97

3.4 Історичні реконструкції концепту ẒULM .......................................................102

3.5 Концепт ẒULM в ісламському релігійному дискурсі....................................111

16

3.6 Інтердискурсивність: релігійні субдискурси та домен політики ...............118

3.7 Концепт ẒULM у сучасному політичному дискурсі......................................126

3.8 Висновки до розділу........................................................................................144

РОЗДІЛ 4. КОНЦЕПТУАЛІЗАЦІЯ ПРОТАГОНІСТІВ РЕВОЛЮЦІЙНОГО

МЕТАНАРАТИВУ.......................................................................................................148

4.1 Протагоністи революційного наративу.........................................................148

4.2 РЕВОЛЮЦІЯ як ціннісний концепт і предмет суперечки...............................151

4.3 Відображення способів політичної боротьби в дискурсі............................153

4.4 Концепт IRĀDA(t) aš-ŠA‘B (“воля народу”) ....................................................172

4.5 Концепт ŠABĀB (МОЛОДЬ): мрійники та улюблені сини Єгипту ..................178

4.6 Образ політичного іншого в революційному дискурсі: концепт FULŪL ....204

4.7 Висновки до розділу........................................................................................242

РОЗДІЛ 5. КОНЦЕПТ QIṢĀṢ (“ВІДПЛАТА”) ТА ЦІННОСТІ РЕВОЛЮЦІЇ.......250

5.1 Ціннісні поняття в революційному дискурсі ...............................................250

5.2 QIṢĀṢ і ‘ADĀLA (СПРАВЕДЛИВІСТЬ)...................................................................254

5.3 QIṢĀṢ і KARĀMA (ГІДНІСТЬ) ...............................................................................263

5.4 QIṢĀṢ і ḤURRIYA (СВОБОДА)..............................................................................275

5.5 Концепт QIṢĀṢ і культурні презумпції (імператив негайної відплати)......278

5.6 Концепт QIṢĀṢ в ісламському та світському дискурсах ................................289

5.7 Концепт QIṢĀṢ в ісламському нормативному дискурсі ...............................290

5.8 Концепт QIṢĀṢ у світській публічній дискусії ..............................................299

5.9 Офіційний ісламський дискурс про QIṢĀṢ ....................................................303

5.10 Концепт QIṢĀṢ у медійному дискурсі після перевороту............................307

5.11 Концепт QIṢĀṢ та інші ціннісні поняття революційного дискурсу ..........309

5.12 Висновки до розділу......................................................................................314

РОЗДІЛ 6. ДИСКУРС СІЧНЕВОЇ РЕВОЛЮЦІЇ ЯК СТРУКТУРНОФУНКЦІОНАЛЬНА ЦІЛІСНІСТЬ.............................................................................318

6.1 Революційний дискурс і наратив про переможну революцію ...................318

6.2 Концептуальна рамка дискурсу як структурна єдність...............................319

6.3 Дискурс як ідеологія: домени ДЕРЖАВА, ВЛАДА, СУСПІЛЬСТВО ...................322

6.4 Соціопрагматичні аспекти: дискурс у просторі суспільних відносин.......326

6.5 Вплив релігійних дискурсів і світські політичні концепти ........................330

17

6.6 Дискурс і культурні відмінності ....................................................................332

6.7 Зміна дискурсу: причини та наслідки ...........................................................335

6.8 ṢUMŪD як резервна дискурсивна стратегія революціонерів........................350

6.9 ṢUMŪD як культурно-специфічний концепт..................................................354

6.10 ṢUMŪD: семантичний аналіз сучасного вживання......................................362

6.11 Висновки до розділу......................................................................................379

ВИСНОВКИ..................................................................................................................385

ЛІТЕРАТУРА................................................................................................................395

Словники, довідкові джерела...............................................................................438

Сакральні тексти (оригінали, переклади) ...........................................................439

Відеоматеріали, малюнки .....................................................................................440

ПОКАЖЧИК.................................................................................................................441

Додаток А......................................................................................................................442

ВИСНОВКИ

Протягом–років–періодуякийувійшоввісторіюякАрабська

веснавЄгиптінабуврозвиткуазгодомізазнавповногозанепадуновийрізновид

політичногодискурсуякиймипозначилиякреволюційнийМедійнафіксація

великогообсягуналежнихдореволюційногодискурсутекстівуможливила

розглядрізноманітнихзаступенемглибинитеоретичнихпроблемщостосуються

дискурсуякскладногокомунікативногофеноменувзагалітаарабського

політичногодискурсузокремаУцентрінашоїувагиперебувалитакіпитання

якдискурсфункціонуєвпросторісуспільноїкомунікаціїяквінкорелюєіз

суспільнополітичноюповедінкоюйогоумовнихучасниківпротагоністівякі

світогляднінастановивідбитівдискурсіСічневоїреволюціїяккультура

впливаєнадискурсуякійформінаякомурівніізякиминаслідкамивиявляють

себевдискурсікультурніособливостіСередчастковихпроблемнастакож

цікавилопитаннястійкостітяглостійзанепадудискурсу

Проаналізованонайбільшсалієнтніодиницілексичноготадискурсивного

рівнянасампередконцептиякісклалиосновуметанаративуСічневоїреволюції

таперетворилиісторіюпропереможнуреволюціюнапотужнийдискурсщо

домінувавусуспільнійдискусіїпротягомщонайменшетрьохроківДлятогощоб

детальнопроаналізуватиконцептуальніскладникидискурсудовелосярозділити

їхнап’ятьтематичнихблоківкожнийзякихбуввисвітленийвокремомурозділі

дисертаційноїпраціУтекстовійреальностіоднакціструктурнікомпоненти

дискурсувиявляютьсебенеякмножинаарадшеякпевнафункціональнаєдність

уякійкогерентністьміжокремимичастинамивиявляєтьсяодночаснонарізних

рівняхнарівніфреймовосемантичноїструктуритасемантичноїпериферії

окремихконцептівнарівнівідбитихуїхнійсемантиціспільнихкультурних

презумпційінарештінасоціопрагматичномурівні–завдякиїхній

підпорядкованостітійсамійкомунікативнійметі

Революційнийметанаративякийзображуєреволюціюякдивовижне

перетворенняДержавинесправедливостінаДержавусправедливостіпіддією



народноїволісклавсяспонтаннощенаранньомуетапіполітичноїборотьби

Спосібформуванняметанаративуташиршоїконцептуальноїрамкищолежатьв

основіреволюційногодискурсуможнапорівнятизмозаїчноюголоволомкоюу

процесізбиранняякоїзбагатьохможливихваріантівзалишаютьсялишеті

елементиякіпасуютьщонайкращеКартинаякійсудилосявиникнутивтакий

спосібскладаласязтихкомпонентівщовиявилисянайбільшпридатнимз

поглядусоціопрагматичнихпараметрівмобілізаційноїспроможностіздатності

надихатийспонукатидодіїучасниківмасовихпротестівДлятогощоб

відповідатицимкритеріямреволюційнийдискурсмавбутипобудованийна

міцномуґрунтізагальновизнанихідейтапереконаньібутипридатнимдля

вираженнясуспільнихочікуваньіцілейщоїхнамагалисядосягтиактивістипід

чассеріїподійяківсієгиптянинезмовляючисьмайжеодразупочалиназивати

революцією

РеволюційнідискурсиусіхкраїнАрабськоївеснибулинасиченіцитатамиіз

КоранутаСунниУбагатьохкультурахрелігійнітекстицитуютьсядлятогощоб

надатибільшоїпереконливостіаргументаціїУєгипетськомуреволюційному

дискурсіяківіншихдискурсахАрабськоївеснирелігійнийкомпонентнесе

набагатовагомішефункціональненавантаженняЦеможнамабутьпояснити

глибокоювідмінністюміжарабськоютаєвропейськоюкультурамиякає

наслідкомтогощоарабськийсвітнезазнавтакогопотужногоіглибокоговпливу

секуляризаціїякЄвропаатакожтимфактомщонаврядчибудьякаіншарелігія

буланастількиполітизованоюякісламуХХстКолийдетьсяпрообговорення

явищсуспільногожиттямоварелігіївсучаснихарабськихсуспільствах

продовжуєфункціонуватиякнайбільшзагальнодоступнауніверсальнабазазнаньі

тезаурусключовихпонятьОтжеісламськийкомпонентварабському

політичномудискурсінеможнарозглядатилишеяксуториторичнийприйом

ЦентральнарольякувінвідіграєвдискурсієгипетськоїСічневоїреволюціїнеє

випадковістюІсламськіконцептиувійшлидоцьогодискурсуякфункціонально



необхіднівонисформувалиосновуреволюційногометанаративуістализасобом

вираженняключовихідейреволюції

Представникирізнихшарівєгипетськогосуспільствазпритаманнимиїм

відміннимиінтересамийполітичнимипоглядамиякіабосамібралиучастьу

повстаннісічняабоутійчиіншіймірісолідаризувалисязнимпрагнули

справедливостівконкретнійсанкціонованіймісцевоюкультуроюформівідплати

запринципом“окозаоко”̣̣івідчувалищовладаїхньоїкраїниточніше

̣тобторежимчинитьщодонародукривду̣Ціідеїсформували

основудляширокогонаціональногоконсенсусущозародивсянапочатку

революціїРеволюційнаМОЛОДЬякарозпочалаповстанняі

продемонструваланеабиякіздібностівмистецтвімобілізаціїмасмабутьвірила

щоцеповстаннястаневтіленнямїхніхвласнихідеалівсоціальноїсправедливості

цяреволюційнамолодьнадихалисяідеямиНовихлівихтроцькістівабозахідних

“прогресистів”Лібералиякіпідтрималиреволюціюсподівалисящовона

принесеЄгиптуаможливоівсьомуарабськомусвітовідемократіюОднак

невдовзіобидвігрупиякіспочаткупривернулидосебенайбільшуувагу

міжнароднихЗМІвтратилилідерствобоїхнівисокіпрагненнятащебільшою

міроюмоваякоювониїхвисловлюваливиявилисячужимидлябільшості

співвітчизників

Натомістьідеїяківзялигорутазаякимиготовібулийтимаси

протестувальниківупродовжроківполітичнихзаворушеньвиразнотяжілидо

релігійнозабарвленогосоціальнополітичногоконсерватизмуПротевсупереч

сподіваннямініціаторівреволюціїціконсервативніідеїнемоглислугувати

антидотомпротиавторитаризмуаджевониґрунтувалисянапонятті

справедливостісформульованомувпереважноморальнихтермінахпритаманних

ісламськомунормативномудискурсуПанморалістичнийсвітоглядвідбитийу

революційномудискурсіуспадкованийнимвідісламськогонормативного

дискурсузгодомвиявивсянездатнимадекватновідображатискладнощісучасного

соціальнополітичногожиттяіреволюційнийдискурсзанепавВідрокувін



зникаєзішпальтєгипетськихЗМІінавітьнайбільшзапекліприхильники

революціїпочинаютьвисловлюватисьвіншихтермінах

Внесокнормативногоісламськоготаіншихрелігійнихдискурсівдо

дискурсуСічневоїреволюціїстановитьлишенезначнучастинутоговеличезного

тезаурусузначеньіформякімаютьусвоємурозпорядженніцідискурсиАотже

оцінюючиїхнійвпливнаєгипетськийреволюційнийдискурсвартозважатине

лишенаджерелозапозиченняалейнавибірконкретнихелементівЗпогляду

соціопрагматикипереважаннянаборуісламськихконцептівякіналежатьдо

доменіввладиісправедливостіудискурсієгипетськоїреволюціїможнапояснити

однієюїхньоюістотноюрисою–тимщовонипрямочиопосередковано

пов’язанізприписамирелігіїякідлячленівданоїмовноїспільнотимаютьсилу

потужногоморальногоімперативуУмежахкультурияканеприпускає

запереченнярелігійнихімперативівбудьякііллокутивніактищоохоплюють

подібніконцептиможутьнабувативинятковоїсилизаумовдоречностіїхнього

застосуванняУкомунікативномуаспектіреволюціязасвоєюсуттюєсуперечкою

провладуітомуоднимізголовнихадресатівпосланьсформульованихумежах

революційногодискурсубулачиннавладаабоширшеелітиУцьомудіалозі

нерівнихсмислипозиченізрелігійнихдискурсівстализброєюслабкихадже

владавиявиласянеспроможноюзнайтиаргументипротизвинуваченьівимог

сформульованихутермінахщоспиралисянакультурніпрезумпціївкоріненіу

спільнійдлявсіхмусульманщеживійтрадиціїТойфактщообидвісторони–

революціонериівлада–усуперечливійполітичнійситуаціїнеможутьвийтиза

межіспільнихдлянихкультурнихпрезумпційякісприймаютьсянимияк

самоочевидніітакіщонеприпускаютькритикислугуєнайкращим

підтвердженнямїхньогоуніверсальногохарактеруКоливмежахпанівногонатой

часдискурсуреволюціїдіяцихпрезумпційбуласкеровананапосиленняпозицій

революціонерівіпослабленнявладипосутієдиноювідповіддюнаяку

спромоглисяможновладцібулозастосуваннянасильстваЦелишепосилювало

аргументаціюреволюціонерівдопокичастиназостанніхсаманеотрималавладу



йнепочалаобмежуватиправаіншихзастосовуючинасильствоітісамі

аргументинеобернулисяпротинихсамих

Джереломсилисучасногополітичногоісламуякідеологіїєйогоздатність

використовуватипроекціюсередньовічноїсоціальноїреальності–

трансформованоївпозачасовийморальнийідеалчерезпитомопозаісторичну

природурелігійнихтекстів–якплатформудляморальноїкритикиначебто

корумпованогосучасногосуспільстваДієвийуситуаціїопозиціїтакийпідхід

малопридатнийдляконструюванняновоїполітичноїреальностівумовахколи

ісламістиотримуютьвладуйсамістикаютьсязтруднощамидержавного

управління

Хочаісламськіконцептиєключовимискладникамиреволюційного

дискурсудоїхньогорелігійногохарактерутребаставитисякритичноіне

розглядатийогоякіманентнурисунезалежнувідконтекстуРелігійніконцепти

якібудьякііншієконтекстнозалежнимиіврізнихдискурсахдляних

характернийрізнийобсягреференціїтазначенняЇхнярелігійнаконотаціяяка

виявляєтьсявбільшостідискурсівудеякихконтекстахможеприглушуватися

Крімтогорелігійніконцептипіддаютьсядеконструкціїнаелементарнібазові

складникитаксамоякцеробитьсязісвітськимиконцептамиТакийаналіз

дозволяєреконструюватиланцюгтрансформаційякихзчасомзазнаєконцепті

підчасякихголовнимзасобомсемантичнихзсувіввиступаютьконцептуальні

метафориРелігійніідеїтакожєрефлексіяминадреальністюіколийдетьсяпро

ісламськийнормативнийдискурстоважливозважитинатещовінрадше

відображаєсоціальнуабопсихологічнуреальністьніжмістичнуНацьомурівні

концептиякісприймаютьсяякрелігійнівступаютьувзаємодіюізсвітськими

ідеямиібулобнеправильноприпускатищотакепоєднанняпочалосялишев

сучаснийперіодзпоявоюдискурсівнаукиякіґрунтуютьсянанеобхідності

раціональногопоясненнясоціальноїіпсихологічноїреальностіНарівні

глибшомуніжекспліцитновираженірелігійніідеївиявляємосемантичні

структуриописаніяккультурніпрезумпціїЗокрематакіяк



СПРАВЕДЛИВІСТЬнайкращездійснюватиякомогашвидшетаВІДПЛАТАрятуєЖИТТЯ

Першезнаведенихвисловлюваньнаврядчиможнавитлумачитиякрелігійний

приписнатомістьдругеімовірновсежтакипіддаєтьсяподібнійінтерпретації

однактакаможливістьзначноюміроюґрунтуєтьсянанаявностіпрямого

покликаннянацюідеюводномузчастоцитованихвіршівКорануКоран

Протевідзначимощопершаідеястановитьпредметмабутьнеменшсильного

переконанняаніжвідплата–цеобов’язок‘ṣṣ

–

“приписанатобівідплатазавбитих”КоранОднакневсікультурні

презумпціїповиннібутинастількиждавнімияквищезазначеніТакякпоказав

зіставнийаналізсередньовічногоісучасногодискурсіврепрезентація̣як

актувладиберепочатокудискурсіполітичногоісламупершоїполовиниХХст